Zevende Jaargang, Nummer 4 Verschijnt vierwekelijks 13 April 1935

LABORISTA ESPERANTISTO
ARBEIDER ESPERANTIST

ORGAAN VAN DE FEDERATIE VAN ARBEIDERS ESPERANTISTEN IN HET GEBIED VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Redactie: Middenweg 226, Amsterdam-O. || Secretariaat en Administratie van de Fed. van Arbeiders-Esperantisten: Postbus W 6, Amsterdam-W. || Postgiro Amsterdam No. 144698. Gem. Giro A'dam F 930 || In België: Esschenstraat 16, Antwerpen

Abonnementsprijs f 0.75 per jaar. Voor leden gratis. Oplaag 4700 exemplaren.

NAAR GRONINGEN.

Een laatste opwekking, op verzoek van onze groningse vrienden, die al het mogelijke deden om het eerste esperanto congres, dat in het hoge noorden gehouden wordt, te doen slagen, moge hier nog plaats vinden. Zijt ge nog niet besloten tot deelname aan ons congres, doe 't dan nu. Nog is het niet te laat!
De propaganda voor esperanto, voor onze zaak, zal er bij winnen en vooral in de noordelijke provincies van Nederland tot de groei der esperanto beweging bijdragen.

—

Mededelingen Congres-Comité.

Officiële ontvangst.
Het tijdstip, waarop het Gemeentebestuur het congres op het Raadhuis officiëel zal ontvangen, is vastgesteld op Zaterdag 20 April des middags om 5 uur.
Laat ieder die maar enigszins kan aan deze ontvangst deelnemen. Komt dus vroegtijdig!

—

Bijzonderheden.
Het congres vindt plaats in *Ons Huis, Heereweg 49*, Groningen.
In de Congreszaal zal een Informservo alle gewenste inlichtingen geven.
Elke afgevaardigde ontvangt in het congres een map ter opberging der bescheiden, inhoudend een bloc papier voor het maken van notities, aangeboden door Drukkerij Dico te Amsterdam.
Prachtige ansichtkaarten met Esperanto-tekst zullen verkrijgbaar zijn.
Een prachtige gids en plattegrond van Groningen (alles Esperantotekst) zal voorts gratis verkrijgbaar zijn.
Tandpasta en toiletzeep vergete men gerust, daar zorgt de Haka voor.



Vijver in 't Noorderplantsoen te Groningen.

Interkamarada Festvespero.
Zoals reeds werd medegedeeld, zal deze avond worden belegd op Zaterdag 20 April om 20 uur in de congreszaal.
Volledig programma ((Esperantotekst) kosteloos aan de zaal verkrijgbaar.
Toegangsbewijzen à 10 cent, voor werklozen 5 cent, op vertoon van congreskaart eveneens aan de zaal verkrijgbaar. (Aanvragers om kaarten voor deze avond willen hier zeker wel genoegen mee nemen?)
Volgens Groningse gewoonte zal des avonds koffie met koek (gratis) worden geserveerd.

—

Gezamenlijke wandeling.
Zondagmorgen (1e Paasdag) om 9.30 uur precies, vertrekken wij vanaf de Grote Markt voor het Stadhuis om in groepjes de stad te bezichtigen.
Iedere groep zal worden geleid door een Groningse kameraad, wij lopen dus niet te dwalen.

—

Thee en Concert.
Maandag (2e Paasdag) biedt het Gemeentebestuur van Groningen de congressisten een thee aan in het Paviljoen van het prachtige stadspark. „Door het volk, voor het volk", een van de beste harmoniecorpsen uit het Noorden, zal dan voor U concerteren.
En nu vrienden, *Groningen wacht U.*
Tot ziens!!

—

Van de logiescommissie.
Secr. L. Balkema, Gerbr. Bakkerstraat 29.
De jeugdherberg en hotels met logiesgelegenheid van minder dan f 2.— zijn vol. Slechts logies à f 2.— en meer per nacht en per persoon is nog beschikbaar. Hoe later aanvragen, hoe groter de kans op kostbaarder logies, althans.... àls er dan nog kans is. Want Groningen ontvangt met de Paasdagen óók nog een zangconcours

en het Congres van de Unie van Speeltuincentrales. Wees dus het spreekwoord van de gewaarschuwde man (of vrouw) indachtig.

Vooruit betalen!!

Alle logieskosten vooruit betalen en deze verhogen met f 0.06 voor een schriftelijk bewijs, vermeldende naam en adres hotel, logiesdata enz. dat betrokkene na betaling onmiddellijk wordt toegezonden. De logiescommissie streeft er naar om vóór de aankomst van de deelnemers in Groningen alle aanvragen te hebben afgedaan. Het geeft de congresdeelnemers de aangename zekerheid van een goed onderdak onder welke omstandigheden dan ook.

Bij correspondentie met de logiescommissie s.v.p. porto voor antwoord bijvoegen!

H. Niezen, Secr. Congres Com.
James Wattstraat 40 a.

Al la eksterlandaj gazetoj.

Grava informo por eksterlandanoj.

La redakcio de la ĉiusemajna ilustrita gazeto „Wij" (Ni) en Nederlando decidis enkonduki specialan paĝon „*Ni* rigardas trans la limon".

La tekstoj ĉe la bildoj estos en la nederlanda kaj esperanta lingvoj.

La decido estas des pli grava, ĉar tiu belega gazeto havas eldonkvanton de *100.000* ekzempleroj.

Por efektivigi la sukceson kiun ni deziras atingi, kaj por ke la redakcio estu konvinkata pri la disvastiĝo de esperanto, ni alvokas la esperantistojn de la tuta mondo, pere de via gazeto, al kunlaboro.

Oni sendu ĉu persone, ĉu kiel grupo ktp, konsentesprimon al la redakcio de „Wij" (Ni). Aldonu poŝtan respondkuponon por ke oni sendu ekzempleron de tiu gazeto.

Ne malpli grava peto nia estas, ***kunlaboru aktive*** per alsendo de ***karakterizaj, tipaj, aktualaj*** klaraj fotoj, aŭ prefere de la ***negativo*** de foto inda por aperi en la gazeto, kun klariga teksto aŭ artikolo en esperanto.

Se vi samtempe informos nin, ni atentos mem la aperigon kaj rekompencon per ekzempleroj de la gazeto, eventuala resendo de la negativoj ktp. Ne preterlasu tiun okazon por atingi pliajn sukcesojn.

La adreso de la ilustrita gazeto estas:

Redakcio de Wij, Hekelveld, A'dam-C

„Wij" en Esperanto.

Het onlangs door de Arbeiderspers uitgegeven geïllustreerde weekblad „Wij", dat in een oplaag van 100.000 exemplaren verschijnt, heeft een foto pagina „Wij kijkt over de grens".

De redactie van „Wij" nu besloot, om voortaan bijschriften van foto's dezer pagina ook in 't esperanto te geven.

Onze Persdienst.

Uit de bij ons ingekomen bladen, tijdschriften en uitknipsels van November 1934 tot Februari 1935, konden de hieronder volgende gegevens worden samengesteld.

Zo vonden wij regelmatig een *Esperanto-rubriek* in:
De Ambtenaar, Het Laakkwartier, Orgaan van Ned. Ver. v. Werkl., De Nieuwe Courant, Radiogids Vara, De Fakkel.

Propaganda-artikelen verschenen in: Centr. bl. v. Isr. 1 x, Dagbl. v. Rotterdam 1 x, De Bode 1 x, De Fabr. Arb. 1 x, Eindhovensche Courant 1 x, Eindhovensch Dagblad 1 x, Het Volk 2 x, Nieuws v. d. Dag 1 x, Vlissingsche Courant 1 x, Zeeuwsch-Nieuwsbl. 1 x.

Van onze persdienst: De Baarnsche Koerier 1 x, Het Volk 3 x, Vianensche Courant 1 x, Ouderwatersche Courant 1 x, Jutphaas Nieuwsblad 1 x, De Vijfheerenlanden 1 x, De Vreeswijker 1 x, Leerdamsche 1 x, De Vechtstreek 1 x, Montfoortsche Courant 1 x.

Diverse pers- en afd.-berichten: A'dam-Oost 2 x, Alk. Courant 2 x, Baarnsch Nieuwsblad 1 x, De Arbeider, Brussel 1 x, Eindhovensch Dagblad 1 x, Het Volk 5 x, Laakkwartier 1 x, Nieuws v. d. Dag 1 x, Onze Strijd 1 x, Opr. Haarl. Courant 1 x, Vlissingsche Courant 4 x, Palvu 1 x, Het Vaderland 1 x, St. Petrus Klok 1 x, Volksblad 2 x, Weekblad A.N.D.B. 1 x, Nieuwe Rotterdamsche Courant 1 x.

Verheugend is de medewerking van de bladen der Arbeiderspers, waarin door middel van artikelen, verslagen en andere aktuele publicaties, de belangstelling van 'n uitgebreide lezerskring voor esperanto wordt gewekt. Wil men in 't algemeen bij de pers slagen, dan zorge men vooral voor aktuele en interessante stukjes.

Algemene Nederlandse Esperanto Examen-Commissie.

Secretariaat: Rokin 57, A'dam C.
Postgiro 77937.

Men neme er nota van, dat een tweede examen te Rotterdam plaats vindt, voor Diploma A en B, op Zondag 9 Juni.

Op Hemelvaartsdag (30 Mei) hebben de examens plaats te Utrecht.

Aanmelding onder toezending van het examengeld uiterst 4 weken voor elk examen.

Kosten voor leden ener landelijke esp.organisatie f 3.— voor A en f 5.— voor B. Werklozen betalen de helft. Bij niet slagen kan men binnen een jaar, voor de halve kosten, opnieuw examen doen.

Niet-leden ener land. esp.organisatie betalen f 6.— en f 10.—.

Prospectus gratis op aanvraag bij de secretaresse penningm.

W. A. Smith, Rokin, 57, A'dam C.

Eĥo el Tallinn.

Kun intereso mi legis en via gazeto L E paĝo 26, la artikolon de Th. B., pri barado de la vojo al nekompetentuloj. Jes, estas dolore konstati, kiel malzorge rilatas eĉ konataj esperantistoj, movadgvidantoj, L-Kanoj ktp dum parto de ili elpensas ĉiam pli kaj pli novajn „plibonigojn", aliaj ne scipovas korekte uzi la simplan fundamentan lingvon; naciismaj tradukoj alternas kun aĉaj pure gramatikaj eraroj. Malgajajn pensojn vekis en mi via gazetartikolo....

H. D. L-K-ano.

Het Parijse Spoorwegpersoneel

nodigt zijn vakgenoten esperantisten naar het SAT-congres, dat dit jaar van 3—7 Aug. te Parijs plaats vindt. Hun organisatie, de C.G.T., zal de esperantisten bij de spoorwegen ontvangen in een bijeenkomst met de franse collega's en pogen een officieel bezoek te brengen aan de parijse hoofdstations.

Esperantisten bij spoor en tram, die het SAT-congres denken te bezoeken, melden even hun naam en adres aan het O.K.K. de SAT, Avenue Gambetta 67, Paris 20.

VRIJ VAN STEMPELEN.
VRIJ VAN BELASTING.

Ons district Rotterdam verkreeg voor de werkloze leden, die ondersteund worden door de Gem. Dienst voor Maatsch. Hulpbetoon en ons congres te Groningen wensen te bezoeken, vrijstelling van stempelen.

Voorts werd gunstig beschikt op een verzoek van ons district om geplaatst te worden op de lijst van culturele instellingen, waardoor in de vervolge geen vermakelijkheidsbelasting meer behoeft te worden betaald, bij het organiseren van enige bijeenkomst.

Radio-uitzending Sarov.

Ter gelegenheid van de verjaring van de sterfdag van Dr. Zamenhof zal kdo E. Willekens, voorzitter onzer afd. Antwerpen, een Vlaamse radio-rede houden op Dinsdag *16 April a.s.*, van kwart voor 9 tot 9 uur (Belgische tijd), op golflengte 321 M.

De uitzending wordt verzorgd door de Sarov, de Vlaamse soc. radio-omroep. Aan de Sarov zij hier dank gebracht voor de bereidwilligheid waarmede zij dit kwartiertje te onzer beschikking heeft gesteld.

Esperanto bij de Flora.

Op de bloemententoonstelling „Flora" te Heemstede is een esperantostand van de gezamenlijke esperanto-afdelingen in de omgeving. Een geïllustreerd foldertje van deze tentoonstelling werd op initiatief van en verzorgd door onze Fed.afd., door de Dir. van „Flora" uitgegeven.

Na Groningen, Parijs.

In vele afdelingen wordt reeds ijverig gespaard om het SAT-congres te bezoeken.

Vanwege de grote propagandistische waarde voor onze Arbeiders Esperanto Beweging is het reizen per touringcar zeer aan te bevelen. Temeer, daar het reizen met gemakkelijke en gerieflijke reiswagens een bij uitstek prachtige vacantie waarborgt, aangezien deze drielandentocht leidt langs landelijke wegen en door vele steden en dorpen. Men behoeft zich geen zorgen te maken voor het eten, drinken en slapen, daar dit in goede hotels zal geschieden. *Dit alles is in de prijs inbregrepen*, evenals fooien en excursies, o. a. naar de Eifeltoren, Versailles met bezichtiging van kasteel en park, stadhuis in Amiens enz. enz. In Gent zullen wij trachten een ontmoeting met onze Gentse gekamaradoj te doen plaats vinden.

De prijs van deze 9-daagse tocht, welke aanvangt 's Zaterdagsmiddags 3 Augustus en duurt tot 's Zondagsavonds 11 Augustus, is voor Amsterdam f 55.—, Den Haag en Rotterdam f 53.50.

Bij minstens 20 deelnemers uit de noordelijke en oostelijke provincies zal er eveneens een touringcar vertrekken uit Deventer. Prijs f 55.—.

Circulaire, waarin het programma meer uitgebreid staat, wordt op verzoek toegezonden.

Mededelingen voor congresbezoekers die per trein wensen te reizen, zullen in het volgend nummer komen.

Kameraden, overtuigd van het nuttige en leerzame van het bezoeken van internationale congressen en met buitenlandse esperantisten van gedachten te wisselen, raden wij u aan, vooral omdat dit jaar het congres in de Franse hoofdstad plaats vindt, deze gelegenheid niet voorbij te laten gaan. Indien enigszins mogelijk: naar Parijs!

Meldt u bij kdo J. Preker, Smaragdstraat 5, Amsterdam-Zuid (Postgiro 239362), die voor de Federatie de reis naar het SAT-congres verzorgt.

Radioelsendoj en Nederlando.

Nia Federacio ricevis la informon de la Radiostacio VARA, Hilversum, ke ĝi povos daŭrigi la disaŭdigojn, provizore ĝis en Aŭgusto. Multege da konsentesprimoj envenis. Instigojn eksterlandanoj sendu al suprenomita stacio. La elsendoj okazos 13 en 27 Aprilo, 11 kaj 25 Majo, 8 kaj 22 Junio, 6 kaj 20 Julio, 3 kaj 17 Aŭgusto, sabate je 19.10 MET-horo.

Ned. Spoorwegen en Esperanto.

De directie der Ned. Spoorwegen gaf uit in het esperanto, vertaald door leden der Federatie.

Onze Beweging.

In Engeland.

Het ledental van de British Esperanto Asociation bedroeg einde van 't vorige jaar 2020.

Men wil dat in een 3-jarenplan opvoeren met 3200 leden, terwijl men daarnaast een categorie leden „esperanto-vrienden" heeft gesticht, welke men in 3 jaar wil opvoeren tot 7500. Van deze laatste wist men in enige maanden al 542 in te schrijven.

Uit de financiën blijkt, dat deze vereniging over gesalarieerde krachten beschikt. Aan salarissen werd betaald £ 691-/-. Echter beschikt men daar, buiten een winst-afwerpende boekendienst ook over vele vrijgevige leden, die jaarlijks met elkaar een paar honderd pond garanderen!

—

In Frankrijk.

De Société Francaise pour la Propagation de l' Esperanto telde het vorig jaar 3000 leden en verwacht voor dit jaar de 4000 te bereiken. In 1923 had men nog maar 250 leden. In Lyon bestaat een kring van universitaire esperantisten (studerenden en afgestudeerden) welke 300 leden telt.

Dat men in Frankrijk aktief voor esperanto weet te werken, blijkt wel uit het feit, dat voor kort werd opgericht, een „Groupe Parlementaire pour la Défense de l' Esperanto" (groep van parlementleden ten gunste van esperanto), welke 77 leden telt. Onder de namen der kamerleden tellen we 21 soc. dem. (S F I O). Reeds werd in het parlement door deze groep geijverd voor de invoering van esperanto op de openbare school.

Het medische maandblad „Le Phare Médical de Paris" bevat van elke rubriek een resumé in 't esperanto.

In de Ecole Nationale d' Arts Métiers in Chalons-sur-Marne wordt esp. onderwezen aan 50 a.s. ingenieurs.

De gemeenteraden van Châteaurenard en Noves spraken zich uit ten gunste van esperanto in de school.

—

Griekenland.

In het leerjaar 1933-1934 namen in Athene 254 leerlingen aan de esperanto-kursussen deel in 9 scholen voor lager en hoger onderwijs.

Dit jaar steeg het aantal leerlingen tot 550, hoewel slechts op 5 onderwijsinrichtingen.

Dr. Stamatiadis deelt hierbij echter mede, dat er door de esp.leraren veel strijd te voeren is tegen de leraren in de franse taal (een verplicht vak), die in de verbreiding van esperanto een gevaar zien voor eigen standje.

Echter is de minister van onderwijs voorstander van esperanto.

In Spanje.

Het medisch tijdschrift „La Medicina Catalana" te Barcelona geeft bij elk artikel een esperantoresumé.

—

In Zweden.

De Zweedse Arbeiders Esperantobond mag bogen op de sympathie van vele arbeidersorganisaties.

Evenals bij ons is het mogelijk, dat organisaties en haar afdelingen zich aan kunnen sluiten als simpathiserend lid.

193 arb. org. (en afdn.) deden dit reeds. Verscheidene betalen meer dan de min. contributie. De Bond v. Arb. in de Papierindustrie verstrekte een subsidie van 500 kronen. De Soc. Dem. Partij verleent een jaarlijkse subsidie van 300 kronen om zich daarvoor te doen vertegenwoordigen in de SAT-kongressen.

—

Esperanto-straten.

In 15 landen zijn 56 straten en pleinen genoemd naar Dr. Zamenhof of het Esperanto, waarvan in Franrijk en Spanje elk 12.

—

Bij de IFETT.

Deze organisatie, welke werkt in het kader van de I T F, groeide van 69 tot 107 leden. De Zweedse organisatie van spoorwegpersoneel steunde met 200 kronen over 1934-1935, de Ned. Ver. v. Spoor- en Tramwegpersoneel met f 100.— per jaar en de Centrale Bond v. Transportarbeiders met een subsidie van f 25.— de propaganda onder de ITF-leden.

—

Echt internationaal.

In het laatste congres der ITF te Praag was ook een griekse gedelegeerde. Deze kende geen vreemde talen. In verscheidene talen wordt op een ITF-congres vertaald, maar een griekse tolk was er niet. De congresbesluiten kon niemand hem mededelen. Een hele week heeft deze kameraad geluisterd naar dingen die hij niet verstond! Waaruit volgt, dat hij zich met niemand kon bemoeien. En welk nut zou het gehad hebben als deze Griek zelf ook eens het woord gevoerd had? Met welk een verheven gevoel van internationaliteit moet men dan wel huiswaarts keren van zo'n congres.

En thuisgekomen misschien nog glimlachen om „het gedoe van die esperantisten".

Die, o griekse kameraad, op hun beurt zouden schamperen, als het niet zo treurig was.

ONZE TAALRUBRIEK.

DE VOORZETSELS IN HET NEDERLANDS EN IN HET ESPERANTO.

De voorzetsels nemen een voorname plaats in de studie van Esperanto in, zowel voor den beginner, als voor den meergevorderden esperantist. Den beginner leveren zij de beste gelegenheid om logisch te leren denken, omdat het vooral de voorzetsels zijn, die in Esperanto logische begrippen voorstellen, welke in alle andere talen bijna geheel ontbreken, ja, waar eenzelfde voorzetsel soms tegenstrijdige betekenissen heeft. Maar ook den meergevorderden esperantist bieden zij een prachtige bron van studie. Immers, uit de litteratuur blijkt hem meer en meer, dat de strikt logische begrippen, die in een elementair leerboek aan de voorzetsels gehecht *moeten* worden, *niet in alle* opzichten te handhaven zijn. De betekenissen der voorzetsels zijn soepeler, rekbaarder dan hem in de beginne toescheen. En dat moet wel, want voor elke nuance van betekenis kan natuurlijk geen biezonder woord bestaan; dat zou slechts overbodige ballast zijn en de studie onnodig verzwaren. En waar de beginner in zijn twijfel, welk voorzetsel te gebruiken, graag zijn toevlucht neemt tot het woordje **je**, heeft de ervaren esperantist ingezien, dat het gebruik van dit woordje tot een minimum kan worden beperkt, zodat men den min of meer ervaren esperantist al gemakkelijk kan herkennen aan het ruime of zeldzame gebruik van dit voorzetsel.

Bedreven in het juiste gebruik der voorzetsels wordt men dus alleen door litteraire studie. Maar een wat uitvoerige behandeling van deze woordsoort, met de nodige voorbeelden toegelicht, kan die studie zeer vergemakkelijken. Ik heb mij daarom indertijd voorgesteld alle voorzetsels achtereenvolgens te bespreken, en wel in deze vorm: het nederlandse voorzetsel met zijn meerdere betekenissen en hun respectievelijke vertalingen. In „Ons Taalblad" van L E nummers 6, 9, 10, 11 en 17 van 1931 vindt men dan ook reeds de voorzetsels a a n, a c h t e r, b e h a l v e, b e t r e f f e n d e en bij behandeld. Toen moest ik evenwel deze serie artikeltjes onderbreken, omdat andere stof zich zó ophoopte, dat die eerst moest verwerkt worden om ieder te kunnen bevredigen. Inmiddels ontving ik van verschillende zijden het verzoek deze besprekingen te vervolgen, wat, nu O T enigszins gewijzigd blijft voortbestaan, eindelijk geschieden kan.

En zo beginnen we heden met het eerste der te bespreken voorzetsels.

G. J. Degenkamp.

BEHOUDENS.

Dit voorzetsel betekent zo ongeveer: *met behoud van, onder voorbehoud van*, en benadert dikwijls de zin van *behalve* of *uitgezonderd*. In die gevallen kan het dan ook door die voorzetsels vervangen worden; in andere gevallen echter volstrekt niet. Men vertale b e h o u d e n s dan ook naar het verband van de zin. De vertaling kan een samengesteld voorzetsel zijn, maar soms ook een voegwoordelijke uitdrukking.

—

Voorbeelden:

Alles is verloren behoudens de eer = Ĉio estas perdita escepte de l' honoro. Het congres heeft telkenjare in April plaats, behoudens eventueel.... = La kongreso okazas ĉiujare en aprilo, escepte pro eventuala.... Het bestuur handele naar omstandigheden, behoudens art. zoveel.... = La estraro agu laŭ cirkonstancoj, kun rezervo laŭ paragrafo tioma.... Het contract geldt voor een jaar, behoudens onvoorziene omstandigheden, die wijziging eisen = La kontrakto validas por unu jaro, kun rezervo pro (of: escepte de) neantaŭviditaj cirkonstancoj, postulantaj modifon. De federatievergadering kan, behoudens goedkeuring van het Partijbestuur.... = La federacia kunveno rajtas, kondiĉe ke la partiestraro aprobas.... De afdelingen vormen federaties, wier grenzen, behoudens het bepaalde in art. zoveel, samenvallen met die der kieskringen = La sekcioj formas federaciojn, kies limoj, kun rezervo laŭ tio, kion difinas paragrafo tioma, kongruas kun tiuj de l' balotdistriktoj.

Opmerking verdient het volgende voorbeeld, waar, door het woord u i t z o n d e r i n g, b e h o u d e n s juist *niet* u i t g e z o n d e r d kan betekenen: Behoudens een enkele uitzondering = Kun kelka escepto.

VERTALING

van de oefening uit L E no. 3.

Nun bone atentu kion mi diros! Li ĉiam montris sin atent(em)a lernanto. Ĉevalo estas utila besto. Ne timu; tiu afero ne malutilos al vi. Ju pli multe oni havas, des pli (multe) oni avidas. Sperta estas iu, kiu multe spertis. Ĉu vi kredas, ke lia konsilo povas utili al vi? Vi pravas. Pri tio mi ne kulpas. Trioble dek egalas kvinoble ses. Ĉu vi kuraĝas fari tion? Mi inklinas kredi, ke li ne estas kapabla por sia tasko. Kion vi ĵus diris, tio ne estas konforma al la faktoj. Tiuj poemaj linioj lamas.

Esperanto uitzendingen VARA.

De eerstv. door onze Federatie, in samenwerking met de Vara verzorgde radio-uitzending zal plaats hebben op 13 April te 6.30 uur, ter herdenking van de sterfdag van Dr. Zamenhof. Op 27 April 6.30 uur zal kdo P. Krijt spreken, met als onderwerp „Esperantisten in congres."

De vier daaropvolgende uitzendingen n.l. op 11 en 25 Mei, 8 en 22 Juni, eveneens om 6.30 uur, zullen literaire kwartiertjes zijn, welke door kdo G. J. Degenkamp verzorgd worden. De Vara deed ons weten, dat we ook in de maanden Juli en Augustus gelegenheid krijgen voor de microfoon te komen. Mogelijk houdt dan Theo Thijssen in 't esp. een voordracht uit eigen werk. De voorzitter van ons district Friesland zal de friezen in hun eigen taal warm maken voor esperanto.

—

Luistert ook naar het buitenland.

Bovendien maken we onze lezers er op attent, dat er tegenwoordig in vele landen regelmatig esperanto-uitzendingen te beluisteren vallen, zelfs van een uur en meer.

3 April j.l. hoorden we de uitzending van de opera „De verkochte bruid" in het esperanto van het tsjechische radiostation Brno, overgenomen door de 4 andere radiostations in Tsjecho-Slovakije. Het z.g. groene (esp.)-station Brno heeft een opera- en toneelgezelschap, dat elke eerste Woensdag van de maand esperanto-uitvoeringen voor de radio geeft. Op 1 Mei te 9.35 uur vindt een wederuitvoering plaats van de operette „Sur rozoj sternite" (op rozen gespreid).

Bovendien vinden regelmatig esp.-lezingen voor de microfoon plaats, ook bij de overige tsjechische stations, o.a. op 16 April om 21.50 uur uit Mor. Ostrava.

Rusland verzorgt esp.-uitzendingen met de regelmaat van een klok, lezen we in een japans blad.

Polen verzorgt jaarlijks niet alleen esp.-lezingen om de veertien dagen, maar weet de aandacht van alle luisteraars der wereld te trekken, door de „maandelijkse praatjes met de luisteraars" in het esperanto.

Deze vinden plaats op Donderdag 25 April a.s. en 30 Mei om 22.50 uur uit Krakov en Warschau. Voorts op de Woensdagen 8, 15 en 29 Mei om 20.50 uur lezingen.

Luistert en zendt een briefkaartje als bewijs van instemming (event. doen de afd. dat) aan: Polskie Radjo, Warszawa, Polio.

Het feit, dat dit station het vorig jaar niet minder dan 1824 stuks korrespondentie ontving uit 25 landen, zal aan de voortzetting dezer uitzendingen zeker niet vreemd zijn.

Bij het eindigen der cursussen.

Een woordje van de Libro-Servo.

Ge hebt nu of weldra de laatste esperantoles doorgeworsteld en, naar we hopen, besloten u te scharen bij de vele duizenden, die het esperanto in bredere kring verbreiden.

Wij juichen deze stap toe, omdat dan pas uw cursus nut afwerpt. Gij wordt medebouwers van een nieuw cultuurgoed, gij kunt de blik werpen over onze en nog vele andere grenzen.

Gij kunt korresponderen met landen, wier taal ge nooit of te nimmer zoudt kunnen leren.

Gij kunt met uw esperantokennis gewapend kennis nemen van artikelen, geschreven door mensen uit vele landen der wereld, wier landstaal ge niet zoudt kunnen ontcijferen.

Als esperantist kunt ge de literatuur van zelfs het onbekendste land leren kennen en uw geest verrijken.

Wij weten het, ge zult het beamen,

Gij zijt er nog niet!

Natuurlijk ontbreekt er nog wat aan uw esperantokennis. Wie zou zich er voor schamen, dat te erkennen?

Uw eerste besluit zij dan ook:

Het aanschaffen van een esperantobibliotheek.

Ge zijt nu een nieuwe wereld binnengetreden. Uw beste studie is

LEZEN!

Gij kent nog niet alle woorden. Natuurlijk niet. Maar waarvoor bestaan dan de woordenboeken?

Ge begint met een *goed* boek te kopen, zoekt elk woord op, dat ge niet kent, noteer het desnoods, en spoedig zult ge bemerken hoe ge vordert. En ge zult de fijne knepen der esperantotaal leren kennen, mooie zinswendingen ontdekken en de schoonheid onzer wereldtaal doorvoelen.

Wilt ge de studie voortzetten, geen nood, de daartoe nodige werken en boekjes zijn er.

Om examen te doen of zelf een cursus te gaan leiden, dient ge u meer te bekwamen in de grammatika en de esperantobeweging enz.

Onze fraaie katalogus,
die ieder *gratis* kan verkrijgen, is u behulpzaam in de keuze der door u aan te schaffen esperanto-studiewerken en literatuur.

Betaling kan in maandelijkse termijnen plaats vinden.

—

NIEUWS
van onze Libro-Servo.

Van Tra la Labirinto de la Gramatiko, door F. Faulhaber, hebben we een tweede duizendtal moeten uitgeven!

Duizend exemplaren zijn reeds in slechts één jaar verkocht!

Dit kloeke studieboek, een standaardwerk voor esp. studerenden, verschijnt in hetzelfde gewaad, met een stevige linnen stempelband.



Het aantal pagina's is met 8 uitgebreid tot 336, doordat er nog een „Aanhangsel II" is toegevoegd.

De prijs blijft *slechts f 2.50*. Ook in twee termijnen betaalbaar.

Echter besloten we de *afdn*, die de bestellingen doorgeven en betalen, in de winst te laten delen en voortaan *20%* korting te verlenen.

—

Aanhangsel gratis!

Ieder die de eerste druk bezit, kan *gratis* het Aanhangsel II bekomen. Zo mogelijk verzamelen de afdelingen de verzoeken.

Aan hen,
die de cursus beëindigden.

Weet ge, dat we een prachtwerkje kunnen leveren van 120 bldz., waarin ontelbare „taalmoeilijkheidjes" in het nederlands worden verklaard?

Het heet **La Konsilanto** pri la esperanto gramatiko, en is van den bekenden „Ons Taalblad"- redacteur, G. J. Degenkamp.

Het kost slechts f 0.85!

La Gvidilo tra la esperanto movado, van G. P. de Bruin, schetst op 48 pag. in velerlei hoofdstukjes, geheel in het esperanto, de esperantobeweging.

Ieder, die iets van de geschiedenis enz. der esp.beweging in de gehele wereld wil weten, kope dit werkje. Vooral noodzakelijk is het voor hen, die examen willen doen.

Prijs f 0.40.

En wilt ge examen A doen, dan werke men eerst eens de examentaken en oefeningen door, verzameld in het boekje

Vóór 't examen A. Prijs f 0.25.

—

Afdelingen, verzamelt de bestellingen, Ge ontvangt 20% korting op onze uitgaven.

Bezit gij al........?

In een vorig L E stond een staatje van hetgeen onze Libro-Servo in voorraad heeft van eigen uitgaven.

Een opmerking daarbij:

Er wordt nog veel te weinig gekolporteerd met onze brochures. „Wat ieder van Esperanto weten moet." Dit belangrijke werkje kost maar 3 cent (of 5 cent in omslag), 14 pag.

En „Arbeiders Esperantisme", een duidelijke uiteenzetting, keurig uitgevoerd in 40 pag. Prijs f 0.10.

„Esperanto op de scholen" is ook nog lang niet uitverkocht, voor 5 cent. Amerika bestond reeds, voor maar 1 cent.

Apropos: Bezitten zelfs wel alle cursisten deze, ook voor hun belangrijke en nodige werkjes?

En weet ge wat we ook gemerkt hebben?

Dat er heel velen zijn, die in hun correspondentie **doodgewone enveloppen** gebruiken, in plaats daarop propaganda te maken voor Esperanto. Dat doen zelfs afdelingen!

En dat terwijl wij toch in het afgelopen jaar niet minder dan *8750 briefkaarten, 7450 vel postpapier en 12.000 enveloppen* verkochten!

Dat men een gewone envelop gebruikt is het ergste nog niet. Maar plak er dan tenminste een **esperantosterretje** op, die ge bij ons kunt krijgen voor **slechts f 0.20 per honderd, f 1.50 per duizend.**

Hiervan verkochten wij in 't *afgelopen jaar 95.000 stuks.*

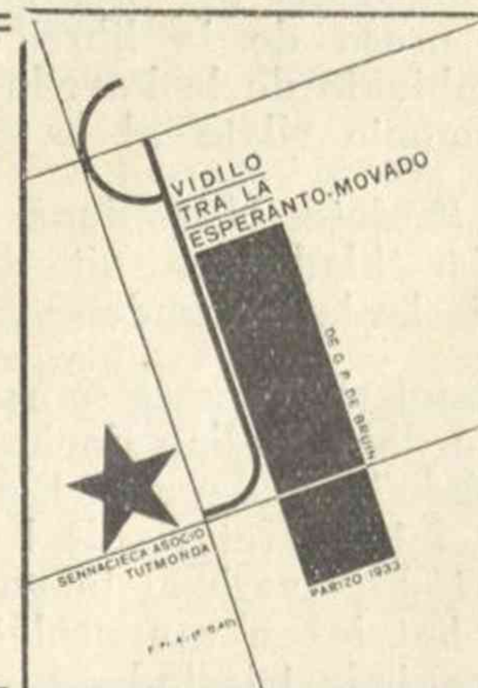
Bij grotere afname (men kope gezamenlijk of de afdn doen dat) is de prijs nog veel lager.

Bestellingen aan

Libro Servo F L E,
Postbus O-50, Amsterdam-Oost,
Postgiro 111278.



70 taalkundige artikeltjes f 0.85



Esperanto Geschiedenis in 46 hoofdstukjes f 0.40

NIEUWE UITGAVEN.

Servulrajto. Poemo en ses kantoj kun prologo kaj epilogo. Laŭ la slovena rakonto „La servulo Jernej kaj lia rajto" de Ivan Cankar verse prilaboris Dro. J. Stefanĉiĉ. Eldonis „La Suda Stelo", Slav Brod, Jugoslavio. 1933, 68 pĝ. Prezo: 1 guld.

Ivan Cankar (1881-1918) estas slovena pioniro de sociala literaturo. Deveninte el malriĉa familio, li jam de junaĝo spertis malbenon de nacia klasdiferenco, kiu poste instruis lin, ke patriotismo kaj naciismo estas nur mantelo, per kiu sin kovras nesatigebla egoismo de la posedanta klaso. Kvankam dotita per talento, li ne povis pro monmanko finstudi kaj dediĉis sin tute al verkado. La vivo de Cankar estis peza batalo. Persekutita de ekleziuloj, suspektita de la registaro, brulstampita kiel revolucia tipo, Cankar vivis kiel malbone pagita verkisto. Sed eĉ plej granda subpremo ne povis mortigi en li sanktan batalemon, forton defendi la subpremitajn klasojn, kies mizero atestas pri la putreco de la ekzistanta sociordo.
Cankar en siaj verkoj per plastikaj sarkasmaj bildoj vipas mensogan kaj trompan moralon, hipokritecon kaj sklavemon, batalante kuraĝe por libereco, justeco kaj sociala egalrajteco.
Frukto de liaj studoj estas rakonto „La servulo Jernej kaj lia rajto", en kiu Cankar priskribis ne sole la suferon de individuo pro malsocialaj leĝoj, sed ankaŭ rilatojn inter posedantoj kaj dungitoj. Tiu studo per sia universaleco valoras ĉie en la mondo, kie ĉiutaĝe okazas konfliktoj pro tiu kaŭzo. Ankoraŭ senĉese ardas brulanta sino de Molofio postulanta novajn viktimojn.
La resuma enhavo estas jena: Juna heredanto de bieno forpelas post disputo maljunan servulon, kiu dum 40 jaroj fidele servis al lia patro. Vane la forpelito serĉas sian rajton, ĝis fine li mem iĝas juĝanto bruliĝante la bienon.
Ne mirinde, ke la verkoj de Cankar — precipe tragedio de servulo Jernej — pro sia aktualeco trovis intereson en la mondliteraturo. Ekzistas jam tradukoj en pola, rusa, ĉeĥa, rumana, itala, germana kaj franca lingvoj. Esperanta eldono ne prezentas tradukon de la rakonto, sed dro. Stefanĉiĉ kreis el ĝi kvaza tute novan verkon en poezia formo. Versa prilaboro montras senduban talenton, kvankam oni ne povas kun ĉio konsenti. Precipe diversaj arte kunmetitaj vortoj pezigas la stilon enz. kampteraro, vojforesto, karnsangero, senvortdira, tranoktangulo, ekzemplakaŭze k.s. La esprimoj kiel cerbovanto, ŝirmegido, sojle forbakiĝu k.a. certe ne helpas al bona kompreno de la enhavo. Kontraŭ la uzado „smei", „darfi" kaj similaj ŝovinismaj formoj oni jam skribis multe. Strange impresas ĝenerala forlaso de apostrofoj ekz. Sin preparis por akcept de l filo.... ktp.
La verko havas komentaron, en kiu la tradukanto klarigas diversajn ideojn kaj ne multajn neologismojn. Tie li ankaŭ defendas forlason de apostrofoj kaj fine li donas konsilon kiel uzi draman forton, kaŝitan en tiu ĉi poemo, sur scenejo kaj eĉ plifortigi la impreson per konforma muziko.
La preso de la libro estas modela, fotokombinaĵo de la kovrilo artisma, impresante harmonie rilate al la enhavo.

La Profeto. Uitg. door SAT, Parijs. 32 blz. Enige bladzijden uit de hongaarse proletarische letterkunde.

Infanoj en Torento. oorspronkelijk in Esper anto door Stellan Engholm. Uitg. „Literatura Mondo", Budapest. Blz. 114, geb. f 1.75, ing. f 1.—. Het vierde boek van AELA voor 1934. Een verhaal in goede stijl geschreven uit het leven van proletarische kinderen in deze industriestad. Efo.

Nogmaals:

Het derde deel van onze begroting voor Sennaciulo?

Reageert de redactie wel op de juiste wijze op het artikel van kdo Suurmans uit Haarlem in het Maartnummer van L E?
Waaruit blijkt, dat Suurmans lof aan de redactie van L E bedoeld is, om Sennaciulo een trap te geven?
De redactie beweert dit wel, maar levert er geen bewijs voor.
Is het niet wat te gemakkelijk, een bestrijding van het m.i. rustig beschouwende artikel achterwege te laten omdat „de weinige argumenten geheel gebaseerd zijn op de onwil om SAT en S-ulo te aanvaarden?"
En hoe komt de redactie aan haar overtuiging, dat onze leden als esperantist-wereldburger een ruimer standpunt innemen dan kdo Suurmans?
Ongeveer 17% onzer FLE-leden zijn bij SAT aangesloten.
Meer dan 80% der FLE-leden staat dus, waarschijnlijk op uiteenlopende motieven, nog niet op het ruimer standpunt, dat de redactie bij „onze leden" veronderstelt.
Een groot deel van de critiek, die kdo S. op Sennaciulo uitoefent (en die m.i. overal zakelijk is) kan ik onderschrijven. La Lernanto staat naar mijn mening beneden het verdwenen Ons Taalblad. Verwezenlijking van het denkbeeld van S. zal weer een 14-daagse L E met alle voordelen daaraan verbonden mogelijk maken en ons het Taalblad teruggeven.
Hiermede acht ik het belang onzer Federatie en dat onzer studerende leden ten zeerste gediend.
De vraag: Is aansluiting bij SAT gewenst?, kome niet eerder aan de orde, dan wanneer de leden een zeer grote vaardigheid in het lezen en begrijpen van Esperanto-artikelen gekregen hebben. Dan, maar ook dan alleen kan men de betekenis der wereldorganisaties en haar doelstelling begrijpen en — ook dan alleen heeft aansluiting waarde van twee zijden.
De cijfers in ons Maartnummer bewijzen, hoe zwak het fundament is van het verband tussen FLE en SAT.

Leeuwarden. P. v. d. Molen.

—

Onderschrift. Onze overtuiging is, dat een internationaal geredigeerd blad voor een esperantist meer waarde heeft, dan een verenigingsorgaan, dat overigens in 't nederlands gewijd moet zijn aan de propaganda onder niet- en beginneling-esperantisten. De waarde van Esperanto is immers juist daarin gelegen, dat het ons in de gelegenheid stelt ons werkelijk internationaal te organiseren en van gedachten te wisselen. En nu zouden we ons internationale orgaan overboord gooien? Hoe zouden onze mensen dan de door inzender gewenste vaardigheid in het lezen van esp.-artikelen, juist van buitenlanders, verkrijgen? Nee kdoj zo komen we er nooit!
Over het aantal SAT-leden kunnen we niet zo heel erg ontevreden zijn, al zouden we het graag hoger zien.
Want onze opponenten vergeten, dat zeer velen nu financiëel onmachtig zijn zich bij SAT aan te sluiten, doch ondanks dat het genoegen smaken toch regelmatig een esperanto-orgaan te ontvangen! Zonder S-ulo zouden zij geheel verstoken zijn van internationaal contact, eerste voorwaarde voor de esperantist.
Of wel, bij ons is het zo, dat men geen lid is en toch een internationaal orgaan ontvangt zonder zelfs verplicht te zijn zich aan te sluiten.
Niet alleen, dat bij opzegging van het contract met SAT, geen onzer leden meer S-ulo zouden ontvangen, degenen die het dan wel willen lezen, zouden verplicht zijn lid te worden van SAT tegen een hogere contributie, dan men nu hoeft te betalen.
Een vergelijking van het aantal SAT-leden in ons land met dat der Federatie gaat ook daarom mank, omdat ook wij constateren, wat kdo v. d. Molen nodig acht „dat aansluiting bij SAT niet eerder aan de orde komt, dan wanneer de leden vaardigheid in 't lezen en begrijpen van esp. hebben gekregen". Het zijn dan ook veelal niet de nieuwe Fed.-leden die lid van SAT zijn of worden.

Sennaciulo.

Met verwondering, aan verbazing grenzende, las ik de beschouwing van kdo H. Suurmans, Haarlem, betreffende het internationaal orgaan. Bij u had ik als ervaren klassenstrijder maar jong esperantist, in de kringen van bij-uitstek-internationalisten een dergelijke nationalistische denkwijze niet verwacht; mogelijk een naiviteit.
Maar, naiviteit of niet, ik kan niet nalaten tegen een zodanige geestelijke bijziendheid ten sterkste te waarschuwen. Zou deze in onze kringen usance worden, ze zou ongetwijfeld leiden tot vernietiging van de hoogste idealen onzer beweging, welke aldus van haar eigen wezen beroofd, gelijkvormig zou worden aan de gedegeneerde Germaanse Kultur-Esperantistenbund. Bij een gedachtengang als die welke Suurmans eigen blijkt, is dit gevaar niet denkbeeldig. (Men hoede zich voor overdrijving kdo Jovado. Red. LE).
Wij arbeiders-esperantisten hebben behoefte aan een bovenpartijdig doch de klassenstrijd erkennend **internationaal** orgaan. Deze behoefte is een levensnoodzakelijkheid. Welnu daar is „Sennaciulo", geen volmaakt, maar ongetwijfeld een goed orgaan, zowel op taal- als strijdgebied. Zien wij fouten, aan ons de taak die te verbeteren, zijn er onjuiste richtlijnen, laten wij dan de goede koers wijzen. Dit alleen is onze plicht, en door deze plicht te doen, bouwen wij aan ons internationaal socialistisch huis. En bouwers, geen slopers hebben wij in deze laatste faze van de chaoseconomie nodig. Hoewel er, laat ik eerlijk zijn, ook sloperswerk gedaan kan worden, doch dáár waar reeds de fundamenten kraken en de muren doorzakken. Bij het z'n tijd overleefd hebbend kapitalistisch stelsel. Onze nieuwbouw echter zij onaantastbaar! Jovado.

Internacia Esperanto-Kurso

por la geoficistaro de fervojoj, tramoj kaj aliaj trafikiloj. En Arnhem, 2—12 Majo.

La Internacia Cseh-Instituto de Esperanto, en kunlaboro kun la Direkcio de la Nederlanda Fervojaro kaj kun fak-ligoj en Nederlando, organizas specialan internacian kurson de Esperanto por la geoficistaro de fervojoj, tramoj kaj aliaj trafikiloj, — kiu okazos en la Esperanto-Domo en Arnhem (Nederlando), dum la tagoj 2—12 Majo 1935.
La kurso estos gvidata de Andreo Cseh, laŭ lia konata metodo. La Direkcio de la Nederlanda Fervojaro decidis doni kvar ekstrain libertagojn al 25 konduktoroj, por faciligi ilian partoprenon en la kurso.

Jaarverslagen en Afdelingsorganen.

Van enkele afdn. ontvangen we elk jaar een beknopt of volledig jaarrapport. Dat stelt het Fed.-bestuur zeer op prijs en er wordt goede nota van genomen. Zo zijn er ook afdn. die er een gestencild afd.-orgaan op na houden, waaronder er zijn die keurig en met zorg zijn uitgevoerd.
Ook op de toezending daarvan zijn we zeer gesteld, omdat het afd.-leven het Fed.-bestuur niet onverschillig laat.

Mededelingen van het Federatiebestuur

Secretariaat en Administratie: Postbus W. 6, Amsterdam (W.), Postgiro Amsterdam Nr. 144698. Libro-Servo: Postbus O. 50, Amsterdam (O.), Postgiro Amsterdam Nr. 111278.

Wijziging kongrestagordo.
Met het oog op de treinenloop is de indeling aldus gewijzigd:
Zaterdag 20 April te 5 uur: Ontvangst stadhuis; 8 uur: Interkam. vespero;
Zondag 21 April 9.30 uur: Wandeling door de stad in groepen; 12 uur, gemeenschappelijke lunch en foto-opname; 14 uur: 1e congreszitting; 20 uur: 2e kongreszitting;
Maandag 22 April te 9 uur: 3e kongreszitting; 12 uur: Lunch; 14 uur: Afscheidssamenkomst in het Stadspark met concert en thee, aangeboden door het Gemeentebestuur.
Andere bijeenkomsten van fracties worden in het congres bekend gemaakt.

—

Candidaten Federatiebestuur.
Voor de vacature in ons bestuur werden candidaat gesteld kdoj H. J. de Geest en C. Vrees.
Voor de overige bestuursfuncties ontvingen we geen candidaatstellingen.

Niet zo het hoort!
Er zijn 18 afdelingen die ons het werk buitengewoon bemoeilijken! Op *herhaalde* verzoeken om opgave van afvaardigden en bezoekers *komt zelfs geen antwoord*. Tot 7 April noteerden we *274 deelnemers*, w.o. 107 afgevaardigden.

Goedkope spoorkaartjes.
Zij, die alsnog van de gelegenheid gebruik willen maken om per spoor naar Groningen te gaan en terug, tegen het *tarief* dat anders slechts geldt *voor gezelschappen*, kunnen zich alsnog deze week melden aan ons secretariaat tot 16 April, onder toevoeging van het reisgeld. Wij zenden dan een bewijs, waarop men het spoorkaartje aan het station ter plaatse kan ontvangen.

—

Nieuwe afdelingen.
De oogst van ons winterwerk begint men al binnen te halen in de vorm van nieuwe afdelingen. Onze districten Noord- en Zuid-Holland schijnen te wedijveren op het „platteland."
In Noord-Holland heten we welkom de afdn Beets (14 leden) en Andijk, en in Zuid-Holland de afdn Heenvliet, Maassluis, Nieuw-Helvoet, Rockanje met resp. 15, 11, 7 en 8 leden.
De Federatie heeft nu 103 afdelingen.

—

Lidmaatschapsbewijs.
Denkt ieder er om bij het eindigen der cursussen, dat *alle leden* een lidmaatschapsboekje der Federatie moeten bezitten? Dit kost f 0.10 (afdn betalen ons 7 cent) en houdt statuten en reglement der Federatie in en zegelvakjes.

UIT DE FED. BEST. VERG.

Uit de vergaderingen van het eerste kwartaal.
Van velerlei correspondentie wordt kennis genomen.
De examenzaak maakt meerdere malen een punt van bespreking uit. Kdoj Faulhaber en Alings brengen verslag uit van hun bezoeken resp. bij de vertegenwoordigers van de Min. van Onderwijs prof. v. Poelje en den heer v. Andel.
Kdoj Alings en Koch hadden een bespreking met de Vara, waarna een schema voor de radiouitzendingen kon worden vastgesteld.
Inmiddels gewerd ons het bericht van de Vara, dat de esp.-uitzendingen ook in Juli en Augustus kunnen plaats vinden.
Een bijeenkomst van het districtsbestuur in Friesland en het Soc. Frysk Forbân werd door kdo Alings bijgewoond.
De voorbereiding van ons congres was meerdere malen een onderwerp van bespreking.
Besloten werd de Libro-Servo een ruimere huisvesting te geven, waar ook de 2e secr. zijn werkzaamheden kan verrichten.
Het Fed.-bestuur gaat accoord met een voorstel tot liquidatie der A.D.L.E.L.
Een voorstel van de Ned. Spoorwegen, inzake goedkope reisgelegenheid naar Groningen, wordt door het Fed.-bestuur aanvaard.
De Directie der Nederlandse Spoorwegen zal een vouwprospectus in het esp. uitgeven, waartoe ook de Directie der bloemententoonstelling Flora te Heemstede en de Ver. v. Vreemdelingenverkeer te Groningen besloten, op aandringen van en met medewerking onzer leden. De vertaling in 't esp. werd eveneens door Fed.-leden verzorgd.
Besloten wordt tot de uitgave van een zakwoordenboekje van 80 pag. druks flinke letter, handig formaat 12½ x 8½ c.M., bevattende ongev. 2500 esp. stamwoorden esp.-ned. en hetzelfde aantal ned.-esp. in de nieuwe spelling. Van Nia Lernolibro zal wederom een nieuwe druk verschijnen, terwijl daarnaast een ander leerboek door de Fed. zal worden uitgegeven, dat bewerkt wordt door kdo G. P. de Bruin.
Daar Tra la Labirinto van F. Faulhaber uitverkocht raakt, zal een herdruk verschijnen.
De congresvoorstellen worden besproken en de houding van het fed.-bestuur op het congres in deze vastgesteld.
Besloten wordt gunstig te beschikken op een verzoek van afd. A'dam II en Den Haag V, om een bijdrage wegens slechte fin. toestand.
Opnieuw zal het fed.-bestuur zich tot de directie der P.T.T. wenden om voor P.T.T.-personeel — bezoekers van het SAT-congres — te bereiken, dat hun vacantie naar die week wordt verschoven.
Kdo J. Preker zal de verzorging van de reis naar het SAT-congres op zich nemen.
Kdo Veen zal op de jaarvergadering van het district Noord-Holland voor het F.B. aanwezig zijn.
Het Fed.-bestuur gewerd de mededeling van de oprichting van 6 nieuwe afdelingen en heroprichting van 1 afdeling.
Gezien de wens van zeer velen tot behoud van O.T. en de mogelijkheid om L E in 10 pag. te doen verschijnen, zal O.T. enigszins gewijzigd weer verschijnen. Getracht zal worden een verzorger te vinden voor de rubriek voor beginners.

UIT DE FEDERATIE-RAAD

KORT VERSLAG

van de 5e Federatieraadsvergadering, gehouden op 17 Maart 1935.
Na behandeling van enige ingekomen stukken, waaronder mededeling van verhinderd zijn en inlichtingen betreffende nieuwgekozen fed.-raadsleden, worden de congresvoorstellen in behandeling genomen, waarbij de Fed.-raad zijn mening in meer of minder brede discussies naar voren brengt.
Het blijkt, dat de Fed.-raad in het algemeen met de opmerkingen van het Fed.-bestuur bij de voorstellen accoord kan gaan. Bij de behandeling van het jaarverslag van den secretaris werd voorgesteld, het land in 4 delen te splitsen en in ieder deel 1 week van de maand propaganda te voeren. Wegens practische bezwaren — het is o.a. niet altijd mogelijk in een bepaalde week een zaal te huren — wordt het voorstel teruggenomen. Na enige discussie betreffende het leerboek, waarbij de Fed.-raad zich accoord verklaart met het voorstel van het Fed.-bestuur om nevens „Nia Lernolibro" een ander, eenvoudiger leerboek uit te geven, wordt het verslag goedgekeurd.
Bij de behandeling van de kasrapporten enz. komt de wens naar voren, om inplaats daarvan een balans samen te stellen. Van de zijde van het Fed.-bestuur wordt echter betwijfeld, of dat voor onze leden wel meer nut heeft. De Fed.-raad onderschrijft deze mening. Na de toezegging van het Fed.-bestuur, dat voortaan ook de bezittingen (schrijfmachines e.d.) in dit verslag zullen worden vermeld, wordt het rapport goedgekeurd. Ook het verslag van de Libro-Servo wordt, nadat enige vragen zijn beantwoord, goedgekeurd.
Van de houding van het Fed.-bestuur inzake de examenzaak wordt met instemming kennis genomen.
De Fed.-raad gaat accoord met het verlenen van een jaarlijkse bijdrage aan het Lingva Komitato en de stappen die het Fed.-bestuur zal ondernemen, om ook aan de verkiezing van eigen mensen in het L K deel te nemen, nu gebleken is, dat de nederlandse L K-anoj hun lidmaatschap misbruikten voor eigen standje i.c. het nieuw gestichte Examencomité van NEG-NK.
De radiouitzendingen worden besproken. Ook in België zal bij de Sarov een esp.-uitzending plaats vinden.
Bij de behandeling van „La Progresanto" en van onze kinderkrant „La Vojo" spreekt de Fed.-raad uit, dat ieder lid der Federatie tot taak heeft het zijne er toe bij te dragen deze uitgaven tot een volledig succes te brengen.
De congresagenda wordt enigszins gewijzigd. Van de rondvraag wordt een druk gebruik gemaakt en om 18 uur wordt deze vergadering gesloten.

Districts Mededelingen

DISTRICT AMSTERDAM.
Secr.: F. ten Hagen, De Kempenaerstr. 58[1].
Op Zondag **28 April** houdt het district een **excursie naar de bollenvelden.**
Fietsers 8.15 uur samenkomen: Stadhouderskade vóór het Rijksmuseum, of 8.30 uur, Hoofdweg hoek Haarlemmerweg. In uw afd. kunt u zich van een Esperanto-wimpel voorzien.
Bij voldoende deelname per trein, voor 59 cent retour. Verzamelen 9.15 uur onder de klok Centraalstation. Insigne dragen!
Beide groepen komen in Heemstede samen. Zij die de bloemententoonstelling Flora willen bezichtigen, zullen daartoe gelegenheid hebben. Toegangsprijs zestig cent. Bij

minstens 20 personen onder deskundige leiding, mits tijdig aangevraagd.
Aanmelding voor trein en/of tentoonstelling, alleen bij gelijktijdige betaling aan den afd.-penningmeester, die zorgt, dat vóór 22 April de betalingen met opgave voor welk doel en namen voor wie is betaald, aan den districtspenningmeester zijn overgemaakt. Komt allen!

Een Lentefeest
houden we op Zondagmorgen **12 Mei** in „De Tempel", Tolstraat bij de Amstel. Programma tevens toegangsbewijs 15 cent, voor werklozen 5 cent. Vraagt ze bij uw afdelingsbestuur!
Vanzelfsprekend komen alle leden van ons district en zeker de **nieuwe leden** uit de cursussen! Voor hen zal het een treffende intrede tot de Federatie zijn.

DISTRICT ANTWERPEN.
Een districtsvergadering, waarop alle afdelingen aanwezig waren, werd gehouden op Zondag 10 Maart in het Volkshuis te Merksem.
De hoofdschotel was de bespreking van het jaarverslag van het Federatiebestuur en de voorstellen voor het congres. Daarnaast werden ook de innerlijke aangelegenheden van het district behandeld.
De volgende districtsvergadering zal te Deurne worden gehouden.

DISTRICT ZUID-HOLLAND.
Secr.: Banaanstraat 20, Den Haag.
De eerste resultaten van de cursussen zijn binnen. Opgericht zijn **drie nieuwe afdelingen,** n.l. Rockanje, Heenvliet en Nieuw Helvoet.
We heten ze welkom in ons district en we hopen, dat we in deze afdelingen de nodige werklust en activiteit zullen vinden.
Denken de afdelingen om de **vergadering** te **Rotterdam op 28 April?** Houd deze dag vrij. Berichten volgen nog.
De secr. en afgevaardigden willen wel noteren, dat na 15 April mijn adres is: Banaanstraat 20, Den Haag.
J. van Scheepen.

De contrôle-commissie, samengesteld uit leden der afd. Dordrecht, controleerde de boeken van den districtspenningmeester, over 1934, en vond alles in goede orde.
Namens de commissie:
H. F. W. Scholten.

UIT DE AFDELINGEN

AFD. A'DAM V. „Zamenhofa Grupo".
Secr.: De Kempenaerstraat 58 [1].
Zondagavond **5 Mei** vieren wij ons 6-jarig bestaan in het gebouw „De Zuidpool". Voor een gevarieerd programma is zorg gedragen. Gekamaradoj houdt deze avond vrij.
Bertus J. Bishoff.

AFD. A'DAM VI. U.N. Transportlab. Grupo.
Secr.: Nigellestraat 38.
De vergadering in ons bondsgebouw, de 27e Maart bewees, dat we op de goede weg zijn! Ons werk begint vruchtbaar te worden; onze afdeling groeit, ondanks de moeilijkheden van elk begin.
Ieder nieuw lid bouwe mee — maar in de eerste plaats aan zichzelf, door stevige studie en trouw bezoek der konversatieavonden. Wij zullen tot voorbeeld in onze vakvereniging moeten zijn.
Onze conversatie-avonden met de cursisten en vervolgcursus gaan goed, worden meer en meer geanimeerd.
Het bestuur is nu als volgt samengesteld: voorzitter: H. Valkenburg, penningmeester; J. Kreel, Pluvierstraat 3; secr.: Van Groningen, Nigellestraat 38.
We hebben nog een aantal NOSOBE-loten. Ieder kan er toch wel 2 of 3 plaatsen? Vraag dus gerust aan onzen penningmeester.
Van Groningen, secr.

AFD. A'DAM X. „La Espero".
Secr.: Spaarndammerplantsoen 27.
Ons jaarfeest op 9 Maart is een groot succes geworden. Ruim 200 personen waren aanwezig. Het toneelgroepje uit ons midden speelde met veel toewijding en animo, waardoor de beide één-acters volkomen slaagden. Een woord van dank aan kdo G. Vrees, die de repetities leidde. De muziek en zang vielen zeer in de smaak. We hopen, dat deze avond aan de groei der afd. bij zal dragen. Wij wachten af.
Secr.

AFD. BEETS (N.H.).
En la komenco de la vintro komenciĝis en Beets Esperanto kurso gvidata de B. Karlsson. Post la lasta leciono kdino v. Veenendaal el W.-Graftdijk venis en Beets por fondi sekcion. La rezultato estis, ke **14 membroj** anoncis sin. Do sufiĉe granda klubo por daŭrigi la laboron. Ni intencas kunveni ciulunde, en la komenco precipe por studi. Gvidanto estos W. Bant lernejestro.
La estraro konsistas el:
Kdo W. Bant, prezidanto; kdino A. Swart, sekretariino; kdino L. Mars, kasistino.
A. Swart, sekr.

AFD. BRUSSEL.
Secr.: Ninoofschesteenweg 525.
Op onze vergadering van 14 Maart werd goed werk verricht, ook de opkomst was goed. De congresvoorstellen werden afgehandeld. Kdo Lombaert belastte zich met ons district, waar wij de enige afdeling in zijn, bij de Federatie-raad te vertegenwoordigen.
Onze volgende vergadering heeft plaats op **Maandag 15 April.**
Kdo Lombaert zal verslag uitbrengen over zijn reis naar Amsterdam. Wij hopen ten stelligste, dat alle leden zich tot plicht achten de vergadering bij te wonen. Slechts indien wij op de medewerking van allen mogen rekenen zullen wij vooruit komen, en dit moet.
De secretaris.

AFD. DEURNE.
Secr.: Van Nevelestraat 49, Deurne-N.
Onze eendagstentoonstelling lokte veler belangstelling op Zondag 24 Maart in ons lokaal. Kdo Roelants zette het nut van Esp. uiteen.
Wij kunnen ons, als gevolg op onze tentoonstelling, verheugen in de inschrijving van een tiental nieuwe leerlingen.

AFD. GENT. „Gentaj Lab. Esperantistoj".
Secr.: Scheepslosserstraat 21.
De laatste verkiezingen voor het afdelingsbestuur gaven de volgende uitslag:
Voorzitter: kdo Vanderhaegen R. Secretaris: kdino De Cock C., Scheepslosserstraat 21, Gent. Kashoudster: kdino A. Vanderhaegen-De Keyser, Van Maerlantstraat 14, Gent, postcheck 4121.45. Commissarissen: Kdinoj Claeyssens M. en De Meyer J., kdo Gillis Ch. Bibliothecaris: kdo Enghien A. Helper: kdo Van Hove F.
Bijzondere groepsavonden worden ingericht, waarvoor we op ieders medewerking stellig rekenen.
Op **20 April** (Zaterdag voor Pasen) **geen** vergadering. Men neme hiervan goede nota.
Groepavond op Zaterdag 4 Mei, in ons lokaal „Het Belfort", Botermarkt 19.

AFD. DEN HAAG II.
Secr.: Banaanstraat 20, Den Haag.
Nog te weinig leden bezoeken de conversatie-avond. Hebben ze die niet meer nodig? We weten wel beter.
Houd de Woensdag vrij voor de conversatie en de Donderdag voor de zang.
De leden kunnen nu ook overdag terecht in „Nia propra domo". Er wordt een leestafel ingericht en de winkel is al in functie. Bestel dus daar de Esperanto-boeken.
Denk om de adresverandering van den secretaris.
J. van Scheepen, secr.

AFD. HOEK VAN HOLLAND. „Inter Ni".
Voor onze afdeling leidde kdo Garten een speciale conversatie-avond, welke goed bezocht werd. Alle aanwezigen waren zeer voldaan en enthousiast over de uitstekende leiding, welke kdo Garten wel is toevertrouwd.
Na afloop hielden wij een ledenvergadering.
Voor onze aftredende voorzitter en leider kdo Verschoof werd gekozen als voorzitter kdo Kaak en als leider voor de conversatie-cursus kdo Libbe Kasje.
Onze dank aan kdo H. Verschoof voor het pionierswerk, dat hij in de afdeling tot stand heeft gebracht.
Joh. Postema, secr.

AFDELING MERKSEM.
De tentoonstelling die wij hebben gehouden op 16, 17 en 18 Maart, mag in alle delen geslaagd heten.
Het materiaal der Federatie, nog aangevuld door particuliere stukken, trok fel de aandacht van een groot aantal bezoekers.
Velen lieten zich reeds inschrijven voor de nieuwe cursus.
Aan alle medewerkers hartelijk dank, niet het minst aan het Volkshuis, dat zaal en toebehoren kosteloos ter beschikking stelde en aan ons Gemeentebestuur dat, naast andere faciliteiten, ons een subsidie heeft toegezegd.

AFD. OOSTZAAN. „Paco estu nia celo".
Sekr.: Kerkstraat 144.
Al niaj gelernantoj ni sendas korajn salutojn per nia „Laborista Esperantisto".
Ni gratulas ilin, ĉar ili ĝis nun restis fidelaj esperantanoj. Ni ilin kore invitas en nia movado, kaj esperas, ke ili en ĝi kun ni, daŭrigos same fidele kaj kompreneme nian gravan laboron por kaj per esperanto. Ili uzu esperanton, kun la kamaradaro tutmonda, kontraŭ malbono kaj maljusto, por la unuigo kaj liberigo de la homaro. En la nuna, malluma mondo ili kun ni alte tenu nian verdan stelon, super la multaj malfeliĉigaj limoj inter la popoloj kaj rasoj. Unu lingvo, unu popolo, la homaro!
Ni sciigas al la gelernantoj, ke ni aranĝos daŭrigan kurson post la fino de la komenckurso en Majo, ne estos sufiĉe da partoprenantoj.
La estraro.

AFD. WESTZAAN. „Zamenhof".
Secretariaat: G. 47.
Je la 18a de Marto nia sekcio kunvenis. Kdino Maij reprezentis matene kaj kdo v. d. Veen posttagmeze nian sekcion en la distrikt-kunveno de Nord-Holando. Ni instigas, ke kiam okazos denove tia kunveno, partoprenu multnombre. Ni elektis kdon v. d. Veen kiel delegiton por la kongreso en Groningen. La diversajn proponojn ni detale priparolis.
Ni sendis deziresprimon al la red. de la nova ilustrita gazeto „Ni" por apliki en tiu gazeto Esp. tekstojn.
Baldaŭ iu kdo faros paroladon en nia vilaĝo. Kvankam lasttempe nur 6 anoj partoprenas la daŭrigan kurson ni esperas, ke ĉiuj anoj ĉeestu, kiam ĉi tiu kdo parolos.
T. Brink-Blomberg.

AFD. WORMER. „Solidareco".
Sekr.: Zandweg 119, Wormer.
Op 22 Maart had onze eerste jaarvergadering plaats. Ons ledental bleef stationnair, maar wij hopen na het beëindigen der cursussen het ledental te kunnen opvoeren.

AFD. ZAANDAM. „Antaŭen".
Secr.: Ringweg 27.
Atentu gekdoj! La 29an de Aprilo ni aranĝos tre interesan vesperon. Eksterlanda kdo parolados por nia sekcio pri la temo: „Aktualajoj en la Esp. movado". Ĉi tiu novaĵo ja estas sufiĉa por plenigi la salonon „Harmonie", Stationsstraat angulo Rustenburg vespere je la oka.
Gekdoj el aliaj sekcioj ankaŭ estos bonvenaj.
Vizitu grandnombre la kunvenon.